

(1)
Folklore Argentino 32

Provincia de Catamarca

Departamento de Ancasti

Distrito de Spizca

Escuela Nacional N° 32

Director Sr J. Martín Acvedo

A. Creencias y practicas supersticiosas:

1º A (a) Supersticiones relativas a juicios naturales ó naturaleza inanimada. En este lugar y pueblos circunvecinos es creencia completamente arraigada en la conciencia, de que cuando el viento que sopla en el aire, por la aproximación de la caída de piedra, en días ó noches tormentosos, se siente con más fuerza, es remedio infalible para que no caiga piedra, es hacer en un rincón del patio una cruz de cemento con la mano izquierda.

Cuando no se ha podido evitar que caiga la piedra, en el momento en que principia á caer se ha de prender una vela bendita, y si falta de ella se ha de castigar á un chico varón, hasta que lllore lo mas fuerte posible.

2º Cuando la luna en sus primeros días, está con las astas para el Norte llaman astas á las puntas que quedan entre la mancha negra ó sombra y la luna es señal que la lluvia está muy próxima, pero si están para el Sur es señal de seca, igualmente

cuando ha trécho con agua, sera lluvioso todo el mes, y aino no lloverá.

3º Es el mes de Agosto el mes que abiea conu sera el año, pues cuando el primer de dicho mes aparece el cielo con nubes es seña que sera bueno, y con más razón si llueve durante te el mes; pero si llega á tronar durante el mes, no hay más que despear, por que el año sera muy malo.

4º Cuando hay un eclipse, se fijado que sea, negro ó colorado (segun este más ó menos opaca la sombra que cubre al sol ó á la luna) por que el no es seña de agua y el sí de seca.

5º El rayo solo cae en donde hay animales fieros (serpientes, lagartos etc) y esta constituido por una piedra con una cruz en el medio.

6º Los truenos son producidos, por los ruidos y amonrezas que le dirijen los angeles malos á Dios, por haberlos hechado del cielo, para el infierno.

7º Los fuegos fatuos, son lucos malos que salen en donde hay enterrado algun caudal y segun sea blanca ó colorada sera plata ó oro, ó bien sale tambien, cuando un alma anda en pena y esta camina y sigue á los de la familia.

8º Cuando despues de varios dias de lluvia (temporal) y se nota, un arco iris, es seña de que parará el mal tiempo, debiendo ser la camportura que zanda cuando en el arco iris predomina el color amarillo y con sol, es decir sequisimo dias buenos si predomina el verde.

6.º Supersticiones relativas a plantas y árboles - En todos las casas no debe faltar la planta de olivo, por que así, no habrá discordias entre la familia, mientras que en aquellas que hay ucedaderas, de cualquier clase que sean, con presajios de futuras disidencias entre los parientes.

7.º Creencia muy antigua que la planta de ~~paraiso~~ preserva de la caída del rayo.

1.º A. Supersticiones relativas a animales: 1.º Cuando durante la noche, antes de la hora acostumbrada canta un gallo, es señal que alguien se anda por morir, y será soltero o casado segun haya cantado cantos propios, o par, si son varios los gallos que cantan es señal de decompostura del tiempo; tambien es señal de muerte de algun vecino cuando las gallinas al subir y bajarse del árbol, gritan asustadas.

2.º El burro es manoso por que en el viaje la Virgen con el niño en brazos, igualmente que el lince, quien cura el resuelto calentó al niño Dios cuando la mula le comió el pasto en que dormía, estando por esto maldecida por la Virgen, que jamás pariera y que sea muy amorosa con los hijos ahogados.

3.º Cuando de noche se deja oír el grito de la lechuga iglesia es presajio de muerte de algun cristiano.

4.º Cuando se ve volar bandadas de cuervos que parecen no tener direccion fija es señal de que habra mortandad en la hacienda.

1.º A. d) Supersticiones relativas a personas rurales. 1.º Para que la hacienda mayor se aumente hay que buscar una araña plus-plus y arrearla hasta la puerta del corral.

2.º Durante las señaladas de cabras y ovejas hay que enterrar en un horniquero las partes de las orejas que se cortan para que se aumenten.

3º Cuando se carnicen ⁴⁻ es necesario untarle ranzo en el ojo al animal, antes que se muera para que la eria no se acabe.

4º Para que la vid produzca mucho hay que darle cuando la luna está en menguante.

5º Para que un potrillo se amancebure bueno y manso, se lo ha de enjillar la primera vez después de que haya dormido una noche en el corral.

6º Para que las plantas de zapallo den mucho es necesario que una mujer que tenga o haya tenido muchos hijos las castigue.

7º Para librar las cosechas de la plaza del jagans se ata un pan bendito en un pedazo de bruncante sin uso y puesto en un palo en medio del sembrado se rezan tres Padres Nuestrs y tres Cretos alrededor del palo.

1º A. e - Supersticiones relativas al juego - 1º Para ganar una rúa hay que dar al pollo gansa de zorro o águila y untarle por encima gansa de ampalagua.

1º A. f - Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final: 1º Toda persona que muere sin coñe pión, tiene que volver el alma, hasta que requir hablar a un pariente, o hacerse entender por medio de ruidos, que necesitan que le hagan decir una rúa o respuesta, siendo con mayor orgullo la vuelta cuando se lo entienda sin cordón, o no se le ha rezado el Rosario de Avimias.

2º A. g - Fantomas, espíritus, duendes. 1º Cuando una persona está por morir el espíritu anda por todas las partes que la persona haya andado, para borrar los ruidos. 2º El duende es un hombre chiguito que tiene una mano de fierro y otra de algodón, faja y con un sombrero muy grande, aparece a la vista

y por la noche, solamente se le aparece a las mujeres muy buenas moras, a las que las aparece con la mano de alfiler y si no lo aceptan les pega con la mano de fierro y no las deja tranquilas ni un momento, pues les enciende la comida, les tira la ropa etc.

De noche cuando el duende anda, los perros lloran y para que se retire el duende y los perros se calmen es bueno colocar en medio del patio un sombrero "antaca" o rezar la siguiente oracion:

12. H. h. Brujarias - Las brujas son mujeres que tienen trato con el diablo y solo las mujeres pueden hacer mal porque no tienen cruz en la cabeza, por eso cuando se descubre una bruja, un hombre debe arrojarse a ella, sin que se de por entredida la bruja, y hacerse una cruz en la frente con una corta pluma, sin uso, quedando así inutilizada para hacer mal.

20. Las brujas salen de noche y cuando en el aire se sienten las cascadas que dan, es bueno para que caigan tiradas los calzoncillos de un Juan y entonces, una vez que han caido se ve que es un pajaro, al que debe hacerse una reña en las patas en o la cara y volver la larga, para poderla reconocer en su vida. Tambien es bueno para pillarlas de pedida que al otro dia vuelvan para dades alguna cosa.

3º Para poder volar, las brujas se retiran lejos de las casas, despues de desnudarse bien se acuestan boca abajo y la cabeza se convierte en pajaro.

4º Cuando quieren hacer mal a una persona fabrican un mimbre de harina, sin sal, y despues

- 10 -

pués de conversar con el diablo, le ponen el mal,
si quedará tuerto le entran un alfiler en un ojo,
si padecerá del estómago en el estómago etc.

- 1º A. i. Curar derriños (3) Para evitar el dolor de muelas
es muy comun ver usar anillos que sacan de
la cola de la iguana. 2º Para curar el dolor
de cintura debe usarse un cinto de cuero de
león. 3º Para curar la indigestion en los chicos,
se hace un agujero en el suelo y se lo hace sen-
tar al chico y se lo tapa con estiercol sabien-
te de vaca hasta el cuello. 4º Para curar el
dolor de cabeza es bueno caminar hacia
atrás con los talones. 5º Para soldar los huesos
quebrados se usa el emplastro de porotos
hijos con la clara del huevo. 6º Para las
enfermedades del estómago se debe to-
mar en ayunas un té de la paenza
del zuri. 7º Para curar el aire en los
ojos se pone alrededor del ojo enfermo
tres porotos negros partidos por la mitad,
ó tambien papel de quijas. 8º Para evitar
la infeccion de una herida se aplica hojas
de hediondilla roscadas ligeramente
y untadas con aceite de almendra.
9º Para acelerar la infeccion de un
grano, ó la parte donde se ha introdu-
cido un cuerpo extraño es bueno poner
se el cutis de la lengua empapado en saliva.
10º Para curar el dolor de cabeza tambien
se usa las hojas de rosa de Octubre, una
en cada sien y otra medio la frente, tambien
es bueno las hojas de quellozios (Cissampelos)
11º Para curar el dolor de muelas se hace un
cataplasma de almidon de trigo con unape

y se le aplica en la cara - 12º: Para despa-
rramar la hinchazón se usa el jabón be-
tido de vaca y aplicado en la cara -

13º Para curar la jarancura en los animales
se ve el rostro del animal en ferreo y mientras
se vea un fondo se va rayando el rostro en
todas direcciones hasta que se lo borra - Ctro -
Se lesata una cabeza de perro en el cogote -
Ctro - Se les hace un corte en la cola, se mane-
ra que quede bien redondo en forma de paltera.
Ctro - Cuando la curación es de secreto cosa que po-
cos saben hacerla, por que el que curaba ya no
puede curar - se abren al curador, el color del
animal, la parte enferma y la garza donde
se alla. Todos estas recetas para animales,
susten efecto, cuando no se los orea duran-
te tres días, desde la curación -

16

(7) He puesto en esta parte, lo correspondiente
á la parte a. del 4º punto.

1º A. J. Mitos - Todo confora a la religión C. 4.º Ro-
mana, igualmente en cosmogonía

B. Costumbres tradicionales: a. ceremonias
con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales
como nacimientos, matrimonios, muertes etc.

1º El nacimiento de un chico es celebrado cuan-
do los padres son de una situación más o
menos buena, con bailes en los que se come y
bebe bien - 2º Igualmente en los matrimonios
nros. los bailes son más o menos largos segun
sea la posibilidad de los contrayentes.

3º La muerte de un angelito (hasta 7 años) tam-
bien se la celebra con bailes que debe costearlos
los padrinos del chico, y a veces se lo lleva de

8
casa en casa, según sea el clase social á
que pertenecen.

4º Como religiosos, puede decirse que cada casa
tiene un santo de patronos y cuando llega el
día del santo, se comienza la novena que
en la última noche adquiere mayor luci-
miento, pues esa noche se hace empujados,
buero de trigo con porotos (es lo esencial no
pudiendo ser de maiz) y se da de comer á toda
la gente, pudiendo después de rezar hasta
bailar, pero sin tomar licor, solo que invitan
los dueños de casa, siendo por lo común
alvía de molle, bebida muy apetecida por
toto. Este licor se obtiene, trichando ~~molle~~
fruta de molle en un poco de agua, y es
tanto más fuerte, cuanto más molle
tenga, al cabo de tres días se saca el
molle que ya ha fermentado y se le he-
cha más, así se obtiene al cabo de
tres ó cuatro composturas un licor
amarillento que á veces tiene más
alcohol que el vino ordinario.

B. b. juegos. Para solemnizar, las últimas noches
de novena, la muerte de angelitos etc. se juegan
diversos juegos que tienen por objeto pasar la no-
che lo más alegre posible. Entre estos juegos es
una "El Cordón", juego que consiste en poner á
cada persona el nombre de una parte del ani-
mal, así, uno es la cola, otro las patas, otro los
ojos, la lengua, las bolas etc. etc. El que hace ju-
gar es la cabeza. Cuando la cabeza dice,
por ejemplo: me duele la cabeza, cada persona
dirá que le duele, la parte cuyo nombre tiene, así

9

5

el que sea la cola dirá; me duele la cola, el de los ojos dirá; me duele los ojos, etc y así la cabeza irá diciendo lo fue le para y cada una de las partes del animal, responderá que le para lo mismo y el fue se va "tiene prouida" una vez que todos han sido castigados se usará el juez que ha de dar las penitencias, es decir, mandará lo que cada uno hará para retirar su prouida. Entre las penitencias hay algunas como esta: "Poner las cuatro patas en la pared" si es dada a una persona fue por primera vez la oye, se verá en trabajos para colocarse de manera que los pies y los manos se apoyen en las paredes, pero si ya la sabe, levantará una silla y la pondrá en la pared.

Abacerse el mostrador; la persona que recibe esta penitencia se pondrá en cuatro pies y todos los sucesivos irá a comprar alguna cosa, por lo común el dueño no está y necesario llamarlo, dando fuertes golpes en el mostrador, cada uno, pega los golpes fue fueren, una vez que el dueño ha oído, se compra lo fue se busca, y como el dueño de casa no es muy dueño en cuentas, tendrá que valerse de pluma y tinta para cuentas, un palo sirve de pluma y el año de tintes, una vez que ha sacado la cuenta, al cabo de gastar mucha tinta, tiene que dar el vuelto, para lo cual abre el cajón del mostrador, que es "la braqueta" y da el vuelto. Otra - Dejar una relación y dedicarla. Otra Abacerse el espejo; lo cual consiste en imitar todos los movimientos o gestos que haga una persona puesta delante de él.

Otra de hacer el sauto de cera, para cualquiera, la persona castigada con esta penitencia tiene que ponerse en la posición, que cada uno de los que la quieren poner, la purgan, Otra de imitar al supo, en esta tiene que pasearse, saltando en el supo, y cantando como el supo. Otra pasearse por medio de la pizga, con las manos en las caderas, diciendo: "¡Fuera este cuerpo y este valle, no me quejé nadie!" Otra de ser tres verdades, que consiste en preguntar a cada una de dos personas nombradas las quiere más, cambiándose en cada pregunta el nombre de las personas; si es verdad el penitenciado se le preguntará, de dos cosas y vice-versa. Otra de hacer el testamento, la persona que tiene que hacerlo se ata bien los ojos, y otra le va señalándole cada parte o lugar del cuerpo, sin tocarla, y preguntándole para quien deja. Otra de imitar a cualquier animal en modo de andar y canto, bramido, latido etc. Otra de hacer la jiranga, lo cual consiste en tratar de entrar por el ano en las otras persona, las que se ponen en cuatro pies. Otra de hacer el mal marido, este vuelve a la casa, en estado de ebriedad y principia por golpear todo lo que haya en la casa, hasta que ha impreso por la mujer, pedándole ya mate, ya que comer, ropa etc., hasta que terminara por pegarle. Otra de ponerse en la berlina, una vez que se está lejos de todo, se pregunta a cada uno, la razón por que está en ella o penitenciado, que seguida se le avisa a cada uno lo que cada uno ha dicho, debiendo aturvar, lo que ha dicho cualquier persona, si aturva sale y como vuelve a la berlina.

Otra - Decir tres veces si, y tres veces no, aquí se pregunta al penitenciado, por ejemplo: ¿vos fuistes el que te alabastes de tal manera? o bien fue contestar: si; aunque muchas veces lo sea duro, decir: o bien, en los "no", ¿vos fuistes el que has dicho que tal persona no te quiere?

Otra - Decir tres veces, ese fui yo, en esta penitencia se hacen preguntas como esta: ¿quién fue el que fulano de tal cosa tal cosa? si lo fue se tiene que contestar "ese fui yo" y así sucesivamente.

Existe también el juego que se llama "El bellaco"; el que consiste en poner a cada persona un número, desde uno, hasta los que haya, y el que hace jugar, dice: "A ver Juan y una Juana se le ha perdido, un gallo, (o bien cualquier otra cosa), y dice que el bellaco no tal lo tiene, nombrando lo por el número, así dirá, el no 4, 5, 10 etc, el bellaco nombrado contesta: "Mentis bellaco - 4" quien lo puede tener, le responde a Juan, y el bellaco nombra otro bellaco, y entonces la disputa sigue entre los bellacos, hasta que alguno se equivoca, o no contesta rápido, entonces este tiene prisa y vuelve a Juan a hacer jugar hasta sucede igual y así sucesivamente hasta que todos han dado prisa, y entonces se procede a entregárselas, después de cumplir una penitencia, la gracia de este juego está en que muchas veces personas que se respetan altamente tienen que decir: "mentis bellaco" o bien el hijo al padre etc.

Hay también el juego llamado: los porros. En este juego se ponen en guerra todos los jugadores.

Y se prende un fósforo y se lo va entregando de mano en mano, inmediatamente se prende otro y otro más, sucediendo muchas veces que mientras lo está dando, se está prendiendo otro, pues cuanto más ligeros van los fósforos más gracioso es, así se continúa dando vuelta hasta que alguno apaga el fósforo, y entonces tiene prenda, se fue a la saca cumpliendo penitencias.

Hay también el delgado la llave; se pasan su mano en mano, cualquier objeto chico y una persona está diciendo cada la llave, cada la llave sin mirar a los jugadores y se golpe dice, "pare la llave"; la persona que ha pasado, tiene que dar prenda, y vuelve a continuar el juego.

El botón, se toma un botón pequeño y se lo va dando a cada persona, diciendo "botón, botón te daré, perdiéndolo también no daré, y cuando ha terminado de darlo, pregunta a cual persona quien lo tiene al botón? y si no adivina y se le da un azote y a la dice, llévate por Juan, Pedro o Diego, a Juan quien lo haya nombrado, si no ha adivinado se le pregunta al nombrado, igual cosa y si no adivina se lo castiga y si adivina, hace jugar él y así continúa.

El juego llamado torneos de las flores, se juega poniendo a cada persona el nombre de una flor; rosa, jazmín, violeta, narciso, etc y el que hace jugar dice: "entra el jardinero en jardín y dice que quiere dominar con la flor de rosa" por ejemplo - entonces esta rápida contesta: "me más te quisieras vos para que yo durara con vos."

El jardineru cuenta: Si no duermes conmigo con fin puedes dormir? y la flor preguntada, nombra otra flor, y entonces se da discusion se hace entre flor y flor, continuando asi hasta que todas las flores, van entrando a la discusion una por una hasta que alguna se equivoca o sea, entonces se saca prenda, volviendo a principi-
ciar el juego.

El juego de el Santero se juega poniendo a cada persona el nombre de un santo y en la misma forma que este es, es decir la virgen con un niño en brazos, Sr. Roque con el perro al lado, etc, despues se una persona entra a comprar santos, y dice todos los que va a comprar, y despues de pagar, sale a buscar un peon para volver a llevarlos, entonces la canteria se convierte en herreria, y cuando vuelve el comprador de santos se encuentra con la herreria y pregunta al dueño de casa, por los santos que han comprado y este le cuenta que en ningún tiempo en casa ha sido canteria, y se origina una disputa, pero se convence al comprador de santos y resuelve comprar artículos de herreria, y cuando vuelve con el peon a llevar lo comprado se encuentra con una sastreria y vuelve iniciarse la discusion, hasta que convencido el comprador resuelve comprar artículos de sastreria, cuando vuelve a llevar lo que ha comprado ya es relojeria, y así sucesivamente se va cambiando de oficio, hasta que al ultimo ya es estanciero el dueño de casa y le ofrece capones, cabras y ovejas a vender.

hasta ahora
 Una vez comprados se octim a traer el peon
 para llevarlos y cuando viene, los caberos del
 estamien, fue con los mismos jugadores, como
 tambien con rido, los herreros, los gasteros, alojens,
 etc, se vuelven contra el comprador, y lo
 robletan y lo arrastran hasta que el dueño
 de casa consigue quitarlos al peon y jabin.
 Entre los juegos populares, solo hay en estos lugares el
 de la tala y naife, este ultimo tiene diversos juegos
 como la primera que consiste, dadas cuatro car-
 tas, tener una de cada palo, or, basto, espada y
 copa, si en la primera vez que se ha dado no
 se hace primera o fuer las cuatro cartas del mis-
 mo palo. - se para al naife, haciendo quedar los
 cartas que le fuer, ya sea una, dos, o tres y se vuel-
 ve a dar las que se han pasado, asi hasta que
 se hacen las veces que establecen los jugadores, por
 lo comun son dos veces, si ninguno a hecho primera
 o fuer gana el que tiene mas puntos, este es segun
 las cartas del mismo palo que tienen los jugadores,
 cuyo valor es el siguiente: setas, caballos y reyes valen
 diez, el as se vece, cuando esta con negros (las antes
 nombradas) diez y seis cuando esta con las otras cartas,
 el dos, doce, el tres, trece, el cuatro catorce, el cinco
 quince, el seis diez y ocho, y el siete veinte y uno,
 todas estas tambien cuando no estan con negros,
 en caso contrario valen el numero que tienen.
 Tambien se juega el muere, el cual consiste
 en dar dos cartas, las que valen el numero que
 tienen, si alguno tiene muere (un tres con un seis,
 un dos con un siete etc) en la primera dada, se
 juega otra mano, pero si ninguno tiene puede
 jugar una carta, si considera necesario.

ó bien no pedir, y si cree que el punto que tiene es bueno, seis, siete u ocho por ejemplo. Cuando el punto es mayor q^e de diez, se resta esta cantidad y lo que queda es el punto á contar, si tiene, diez ó veinte, entonces no tiene nada. Las tres negras valen siempre, cuando hay cartas blancas, las negras no tienen valor. En este juego no se pide mas que una carta.

Al siete y medio, se juega principiando por dar una carta, y todas tienen el valor que esta pintado en ellas, solo las negras valen medio; según el punto que sale en la primera, puede pedir otra u otras cartas, hasta hacer siete y medio ó un punto aproximado, pudiendo quedarse en el que crea convenientemente, cuando se hace más de siete y medio se pierde la mano.

La treinta y una se juega comenzando por dar tres cartas las que tienen el valor que tienen pintado, menos el as que puede valer uno si ouse según quiera el jugador y las circunstancias, y las negras que valen diez. Cuando en las tres primeras cartas hay treinta y una, dos negras y una, se llama gato real. En este juego como en el seis y siete y medio puede el jugador plantarse en el punto que quiera. Si en la primera dada, alguno de los jugadores tiene veinte y dos, se vuelve á dar, á menos que haya gato real, en cuyo caso, la mano es perdida para el contrario, ó lo que es lo mismo, habiendo gato real no hay veinte y dos.

El juego mas antiguo en estos lugares es la biscanbra. Se juega despues de dar cinco cartas, solo se juega entre dos ó cuatro jugadores, en este caso de socios, despues de dadas

las cinco cartas, se da vuelta una, que se llama trunfo y todas las cartas del mismo palo son trunfos. Iniciado el juego va levantando la baza aquel que mata la carta contrario. Estas se matan en el orden siguiente, cuando son del mismo palo: el as al tres, el tres al rey, el rey al caballo, el caballo a la jota, la jota al siete, este al seis, el seis al cinco, este al cuatro y el cuatro al dos. cuando no son del mismo palo, alza la baza el que juega primero, aunque el segundo haya jugado una mayor; si se juega trunfo, es siempre dueño de la baza el que lo pone, a menos que el contrario ponga una mayor; después de cada baza, cada jugador busca una carta del bomo del naipe, robando primero el que ha hecho la baza. Si al darse vuelta el trunfo es una carta de valor se la puede cambiar con un siete del mismo palo y a este con un dos. En este juego el naipe contiene ciento veinte puntos en la forma siguiente: cuatro ases, cuarenta y cuatro; cuatro treses, cuarenta; cuatro reyes, diez y seis; cuatro caballos, doce; cuatro jotas, ocho; gana la mano el que hace treinta y uno. Cuando en el juego llegan a jugarse un as y un tres del mismo palo, sin ser trunfo se llama tarugo y desprecia poco a la pericia en el jugador, y es por lo tanto bochornoso, si son de trunfos, estas cartas se llama cala, y es más vergonzoso que hacer tarugo, puesto que teniendo el tres y no el as, hay peligro y por lo tanto debe hacerse ir al tres, para evitar la cala.

Se juega tambien a "el omco"; juego que es muy complicado y que tiene diferentes caracteres segun los jugadores, pues depende de tener más o menos avaje para amesgar varios tantos; por lo comun se juega a diez y ocho tantos, ganando el que los entera primeros.

Juegos infantiles. No hay ningun juego antiguo, a más del gallo ciego, que consiste en vendarse un chico los ojos, y otro le pregunta: "Gallo ciego que nos perdiste?" y responde "un aguja y un dedal"; - en donde? en la puerta del doctoral. Yo te las he allado y te las voy a entregar. Entonces el gallo ciego trata de tomar a algunos de los jugadores, el que se deje tomar, será el gallo ciego; **Los juegos que existen son los que se les ensena en la escuela.**

Entre los juegos populares se juega tambien la "pandorga" (como naipes). Este juego es jugado por lo comun entre siete persona y es de los juegos populares, más antiguos, pues se juega desde más de ochenta años a esta parte, se dan cuatro cartas a cada persona (se saca antes de jugar, los cuatro reyes, los cuatro caballos, dos siete, y dos rotes). El que está tiene que jugar el as, si el dos, el tres, etc, segun las cartas, pues en este juego se juega ~~por orden~~ por orden de los números que estan pintados en las cartas; así ~~as, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete y rote~~; cada jugador va jugando en este órden hasta que termina sus cartas, entonces todos los otros le pagan un tanto, menos el que rotea, pues este libra el tanto, el as de oro es la pandorga y puede jugarse por lo que se quiera; si hasta la primera roteada, o antes, no ha salido ninguno, se vuelve a principiar por el as y así sucesivamente hasta que alguno sale. Este juego se juega, por pan, rosquetes, etc. Al principiar el juego, se le entregan a cada jugador cinco tantos que valen diez o veinte centavos, segun lo establece la pulpera, y cuando termina el juego, por cada

cinco tantos se entrega diez o veinte centavos de ventaja según haya salido la caja, diez o veinte centavos. Al que se le termina la primera caja, o "dentro" puede pedir otra y otras según la suerte.

Se juega a la espada, que consiste en apuntar cuanto al que saque carta mayor de este palo, siempre las cartas encierran en color escrito; a la churrina, o a la carta mayor que se da primera, y puede jugarse a la mayor de cualquier palo; al punto, es decir al que tenga más cartas del mismo palo, y puede hacerse primera (vease la explicación de este juego).

En el juego que se llama burro todos los jugadores juegan cartas del mismo palo del que haya ^{pipas} primero, es decir del que está el naipe. En segunda debe jugar primero el que haya jugado carta mayor y si no tiene el jugador cartas del palo, tiene que robar del naipe hasta encontrar; las cartas se matan en el orden siguiente: el as a tope y de este en el orden que tienen pintado el número. El que termina primero sus cartas, gana la mano y los otros quedan de burro, que tienen tantos avos, como cartas les han quedado.

Localidad: Spizca - 18 -

Secuencia - Nº 32

Nombre del remitente - J. Martín Acevedo (director)

II Narraciones y referencias - IIb). En este punto como en todos los demás doy los datos únicamente populares que vienen desde la antigüedad y por lo tanto conocidos por casi todas las personas, más viejas de la localidad, razón por la que omito el nombre de los narrantes.

Piedras con liguetas - Una de las tradiciones más antiguas en estos lugares, es la que se refiere a la "Piedra rasquinada", nombre que le ha sido puesto, por que al decir de todas las generaciones que se han sucedido hasta nuestros días, en esa piedra "rasquinan" sin que se haya podido descubrir la causa de esos ruidos. Hace como cincuenta años a lo que se le hizo una cruz, para evitar esos rasguños pero no han servido. Todos quieren descubrir lo que habrá abajo de la piedra, pero ninguno quiere cavarla por temor de que haya alguna cosa mala. En estos pocos tiempos se ha tratado de darle vuelta, pero no se ha conseguido y con más razón se afirma que no conviene investigar. Esta piedra tiene forma triangular, y mide 1.30 m de alto, por un metro de ancho que da en la cara que queda para el camino, se encuentra situada al Oeste de Spizca, en el cerro llamado de San Fructuoso, al borde del camino que sale a "La Lumbre". Como los rasguños se sienten solo que se vaya descendiendo, es decir sin poner atención para ir echando, resulta que hay algunos que no han oído nada, pero se afirman que rasquinan por que así dicen los padres.

Localidad - Spizcan

-19-

Escuela - N° 32

11

Nombre del remitente J. Martín Acero (director)

II Narraciones y refranes - II c) fábulas, anécdotas.

cuéntase que ~~hay~~ allá por los primeros años del mundo pasábase N. S. Jesucristo, con Sta. Elena, santa muy curiosa y que tenía al Sr. abumido por las numerosas preguntas que le dirigía, y que curiosamente le preguntó que cuanto años duraría el mundo y que el Sr. le contestó: "Mil y tantos años". A causa de esta fábula es que los viejos de estos lugares creen que vivimos en los últimos cien años de vida del mundo.

2ª Cuando el gallo con sus cuantos anunció el nacimiento del niño Jesús, la cabra, la oveja, el buey se convidaron para ir a verlo y de paso lo encontraron al chanchito y lo convidaron, y este contestó no y quedó agachado, y desde entonces quedó para siempre con el cogote doblado para abajo.

3ª Santa Rosa se distinguió desde muy niña, por su buen corazón principalmente con los pobres, queriéndolos muchas veces sin comer, por dar limosna. Hija de padres miserables, estaba constantemente contrariada, por que se le prohibía dar limosna. Una vez llegó un pobre y se paró en la casa a pedir limosna, Jermina (así se llamaba) corrió con un delirio de flores de arcaya, la madre fue la esta viendo, dícele: "¿Qué eso fue llera, tan muchis!!" Jermina dice: "Flores mi madre" y encarándosele, se convirtió en flores de rosa, razón por lo que se le puso Sta. Rosa.

Localidad - Mpio. Jicapa

Escuela - N.º 32

Nombre del remitente - J. Martín Acevedo (director)

Nombre de la persona narrante - Severa de Acevedo

Edad - cincuenta años.

II. Narraciones y refranes - II d) Cuentos.

Había una vez una vieja, muy vieja, que no tenía ningún pariente, y además muy pobre, y todos los días clamaba a Dios que le diera un hijo para que saliera a buscarle lo que necesitaba. Así pasaron varios años, y un día en que la vieja cayó a la cama enferma, y al siguiente día sintió un fuerte dolor en la rodilla, levantada la ropa se encontró que tenía un gusano, se lo apretó y saltó de este un mucha chito tan pequeño que casi la vieja no lo veía y con entrecara firme y clara le preguntó: "¿Se te ofrece se manita vieja?" Esta le contestó: "¿Un hijo! que vas a hacer niendo tan chico?" Entonces le niendo le dijo: "¡Abandona y ve si soy capaz!" La vieja le dio un ine die (moneda antigua) y lo mandó que fuera a la rev ba si com pr ar le un me die de car ne. Salvo el chico y llegó a la rev ba en circ un st an ci an ci as que est á ban car ne an do un b ue y, golpeó las ma no s y salieron los per ros da ñ do se un os con ot ros, el chico paró una ho ja de ma l on y se es co nd io d e t r á s d e l la, como no ve í an n ada, los per ros vol v ie ra n y la g u e n t e er eg o que era es p a n t o; volvió a gol p e a r l as ma no s y volvió a salir a los per ros, cuando est os pa ra ra n por ve ci n a de el, llegó a los car ne an tes y les dijo: "Aquí pa re ce que no s ab e n er en at u er en a la g u e n t e". Acostados sin saber de d o n d e ve n ía est a vo z, miraron a t o d a s pa r t es, hasta que de st i n g u i e r o n al ch i c o; entonces el dueño del b ue y

le pregunto que queria, y le contesto que un medio de carne, todo se bien y el dueño le dice: "Per si no sos capaz de llevar una gota de sangre, ahora un medio de carne". El niño rogado le contesta:

"Túntame si quiere, con la plata no meigo a nadie".

El carnicero le dice por burla: "Si lo llevas al buey, te lo doy, el chico mas rogado le dice que el no ha ido a jugar con nadie, el dueño le dice que es formal lo que le dice, y entonces el niño se acerca al buey y entrándole el brazo por debajo lo hecha al hombro y se va y lo entrega a la vieja.

En seguida lo manda al almacen a que le compre un credito de azucar, sale el niño y llegado al almacen golpea el mostrador, viene el dueño y se encuentra a nadie y quiere volverse, entonces el niño le dice rogado: "Que es de la gente?" El almacenero se tira por encima del mostrador y lo ve, y le dice: "Que andas queriendo, niño?" Le contesta que un medio de azucar, el dueño de casa se asombra y le dice que no es capaz de llevar un grano, ahora es medio, entonces el chico se enoja y le contesta que le venda si quiere, que con la plata no se meigo, y que no solo él tenía azucar para vender, el almacenero se rie de él y le dice que si le compra una bolsa con azucar se la dará, el niño contesta que no ha ido a jugar, y formalizada la oferta, el niño abraza a la bolsa y la levanta con la mayor facilidad y se la entrega a la vieja, despues de andar varias cuadras con la bolsa auestas.

Esta operacion la repite varias veces, ya con yerba, harina, sal, y de todas partes lleva una bolsa. Cuando la vieja tiene de todo, y despues de cargarlo el buey, le dice bueno mamá vieja ya tiene de todo yo me voy, y desaparece.

Conto Narrado por el Sr. Antonio Caro de setenta y seis años.

"Hubo una vez dos viejos que tuvieron dos hijos, uno de los cuales salió a rotar tierras, después de pedir la bendición a sus padres. Pasaron muchos años y no se tenía noticia del ausente, los viejos murieron y el hijo que estaba con ellos trató en vano de hacerse rico trabajando en una pequeña huerta que tuvieron los viejos. Pasaban los años y siempre por pobre; un día vuelve el hermano ausente, muy rico y después de saber que los padres habían muerto, le quiere quitar al otro hermano la mitad de la huerta, el pobre se resiste por que el solo ha trabajado, y no pudiendo arreglarse ellos deciden ir a un juez que vivía a veinte leguas, el pobre salió a pie por que no tenía un fue ir, y el otro en su buena mula, así es que no pudieron ir juntos. En el camino encuentra, el pobre, un hombre que estaba con la mula empantanada y no podía sacarla, entonces resuelve ayudarla, y tanto y tanto la tira de la cola, que a tiempo que sale, le corta la cola, entonces el dueño se enfurece, y le dice que le pague la mula, el pobre se niega diciendo que ha sido por ayudarlo a sacarla; el dueño de la mula resuelve demandarlo y se va para el mismo juez que iba el hermano rico. El pobre continúa su camino y ya de noche encuentra una casa, y se decide a pedir hospitalidad por esa noche, se lo admiten y se lo mandan a la cocina para que cocine; por todo alimento llevaba una cabeza de cebolla, y después fue los ojos dormidos a los dueños de casa, se puso a asar la cebolla, cuando estuvo se puso a comerla, y cuando hechi el último bocado, llega

comiendo la serrineta de la casa y le dice que la señora estaba antojada de comer cebollas, entonces le contesta que no tenía más que lo que estaba machucando, la serrineta se moja y lo pita de cochino, asqueroso etc y como la señora estaba muy embarazada, esa noche abortó; el marido, por supuesto se enfureció y dispuso demandarlo, y partió inmediatamente a ver al juez, que era el mismo que tenía que atender las otras dos demandas.

Al contemplar la situación en que se encontraba, resolvió una tarde y en cuanto llegó a la ciudad se subió a la torre suya, alta que había y se largó de cabeza, pero quiso la casualidad que al tiempo de ir a caer, pasara un viento y cayó sobre él lo hizo pedruzos, quedando el pobre ileso.

Como tenía tiempo para volverlo a hacer se fue al juez a escuchar las sentencias. Llegado allá, compareció el primer demandante y expuso su queja. El juez sentenció que le entregara todas las riquezas al pobre y se quedara con la huerta. Por cierto el rico prefirió dejarlo en posesión de la huerta. Llegó el segundo y explicó la razón de la demanda, entonces el juez, le dijo que le diera la multa al pobre hasta que le saliera sola, enfurecido el dueño de la casa con la sentencia, sale en decir a Dios. Entonces el pobre exclamó "¡A Dios diablo!"

La cosa se está poniendo liada pero falta lo peor. Llegado el tercer demandante y expuesta la causa de la demanda, el juez sentenció que le entregue la mujer al pobre, hasta que esté en las situaciones que estuvo cuando abortó. El demandante exclamó "Llévese el diablo a este juez" y salió.

Cuando compareció el último litigante el juez le preguntó al pobre por que se largó de la torre y contestó que cuando tanta demanda en su contra había resuelto matar

Entonces el juez sentenció que el pobre se pusiera ¹⁴ abajo y que el demandante se largara de cabeza, muera del pobre. Al oírse de la sentencia el litigante exclamó: "No señor juez, así que mi padre yo, que se jura mi tata que es más viejo." (Refran que ha llegado a nuestros días, cuando se trata de hacerse responsable de una cosa.) No me volví con el pobre y mejo a que es mi muerte otra."

Otra cuento contado por Manuel Ramirez de Cuenca, tu y cinco años de edad.

"Otra vez se encontraron en un camino, un león un tigre y un zorro volvieron hacer banquete, pensando quien les haría las empañadas, el zorro dijo que él conocía una vieja, capaz de hacerlas, fueron a verla y la vieja aceptó. El tigre debía poner la carne y la grasa, el león, la cebolla, aji, para de una etc. y el zorro la harina. Salieron cada uno a buscar los menestres y al cabo de poco rato volvió el tigre, con una vaquillona muy gorda y la carneó y se acostó a dormir hasta que volvieron los compañeros. Entonces la vieja alzó una palada de rescoldo y cuando lo sintió bien dormido, le hecho desde la oreja a la cola, el tigre se despertó muy atontado y tomó los campos. La vieja escuchó la causa.

Al poco rato volvió el león con los menestres y preguntóle a la vieja, si habían uelto los compañeros, y le contó que no, entonces le entregó a la vieja lo que traía y se acostó a dormir hasta que volvieron los compañeros. Cuando lo sintió bien dormido, la vieja levantó el hacha y le pezó tras la oreja, el león se levantó atontado y se mandó mudar. Al poco rato llegó el zorro

no y preguntó por sus compañeros y la vieja le dijo que no habían vuelto. Le entregó la harina y se acostó a dormir. La vieja puso un acador (tira de fierro larga) al fuego, y despues que estuvo bien colorado le sacó y viendo que el zorro estaba profundamente dormido se lo metió bajo la cola, el zorro pegó un grito y huyó a los campos, quedando la vieja dueña de todo. Pasaron los meses y por casualidad se volvieron a juntar los socios y preguntándose por que no habían vuelto, el tigre les contó que el llovió todo, pero que estando durmiendo, la vieja le había pegado un chislo que le había sacado todo el queso del cortill, como podian verlo, puesto que todavía estaba pelado. El león contó que él le había pegado una trompada tan fuerte tras la oreja, que todavía aunava sacudado. Viendo el zorro que no solo él le había pasado algo le dijo "Cállense, hermanitos, eso no es nada, a mí me ha metido el dedo y me ha sacado todo lo de adentro. Yo estuve con la vieja y juntos comimos las empanadas y luego a fue así, me inventen otro!"

Otro narrado por el mismo sr.

X "Una vez, caminando a todo trote un zorro, escuchó una perdiz que silbaba muy fuerte, entusiasmado el zorro por que le invitase a silbar la perdiz, le dijo "Dea comadre, si ome invitan a silbar, jamás le comeré los huesos". La perdiz aceptó, y buscaron una guaca y le puso bien la boca, y el zorro salió silbando, pero era tan grueso el silbido que el mismo tenía miedo y tenía dificultad. La perdiz voló y se escondió por donde iba a pasar el zorro

Y a tiempo que el zorro pasaba, voló la perdiz y como el zorro iba arremetido por su silbido, y con este nuevo susto grito "guak!!" y se le partió la boca hasta las orejas, y es por eso que el zorro tiene la boca sin garras."

Otro caso narrado por la señora Severa en recuerdo de cincuenta años de edad y que es conocido por varios viejos. Se titula "el buen guitarrero".

"Había una vez, un viejo y una vieja que tenían dos hijos, que eran muy flojos, aunque eran chicos, pero demostraban que iban a servir. El viejo era pescador, y un día que se fue con sus redes al mar, volvió con muchos peces en brazos que había sacado del mar. Se encariñaron tanto los viejos que resolvieron criarlo como si fuera hijo propio. Así transcurrió el tiempo, y cuando tuvo el niño seis años, le pidió a la vieja que le comprara una guitarra; la vieja se opuso y se puso a llorar, por que era seguro que iba a aprender a tocar y a salir por lo tanto, a los bailes. Les rogó tanto el niño, a los viejos, y les prometió que jamás soldaría a las reuniones, que convinieron los viejos de comprarle la guitarra. Cuando tuvo doce años, estaba en el pueblo quien le igualaba a tocar la guitarra, siendo el principal convidado en todos los banquetes de las personalidades, de donde volvía cargado de dinero y de muchas cosas, que entregaba a los viejos. Los hermanos que lo acompañaban principiaron a tener envidia, por que para el niño eran tantas las atenciones. Se dispersó así tanto la fama de este buen guitarrero, que llegó a oídos del rey, quien lo hizo llamar al momento. Los viejos se opusieron, por que creían que el rey se los debía quitar, pero convencidos que el rey podía mandarlos fusilar, accedieron y lo despa-

Charau en compañía de los otros hermanos. Llegados al palacio fueron introducidos inmediatamente, y una vez que el rey supo cual era el buen quitasoro, lo hizo quedar y los despachó a los otros a la cocina. A causa de esto se enojaron más los hermanos y sin mirar que por el mismo estaban ya ricos, con viejos y todos, pues el viejo ya tiró sus redes, resolvió hacerle conocer que él era un allegado y que no era hijo de los viejos. Pasada la fiesta del rey de donde salió con inmensa cantidad de oro y plata, regresó a su casa y entregó todo a los viejos; entonces los hermanos le dijeron a los viejos que les hecharan la bendición que se iba a robar a tierra, por que no podían sufrir que un animalo, sea mirado mejor que ellos en todas partes, por que a ellos los trataban siempre como peones del buen quitasoro. Los viejos les dicen que debían ver que antes habían sido muy pobres y ahora por el mismo eran ricos y que no debían de ir nunca, pero siempre estos se oponían a que dase; entonces el mismo al saber que no era hijo de los viejos les dijo, que le hecharan la bendición que se iba a robar a tierra; Ah! los viejos se dan con los brazos en el suelo, se resaclean donando; que mas bien que se robar a los hijos, antes que él, pero nada, insiste en irse y los viejos que le piden que lleve todas las riquezas, por que eran de él, pero él no quiso y al andar se quitasoro salió, quedando los hermanos y los viejos a disputar por las riquezas. El mismo caminó muchos días, hasta que llegó a una ciudad, y se sentó en la sombra de un árbol muy grande que estaba al frente de un palacio muy lindo, y después de dormir un momento, le

volvió la guitarra y entonó una canción. Cuando
 a terminas de cantar, se abrió una ventana del pala-
 cio y apareció una niña muy preciosa, estuvo un
 corto momento y se entos. El niño al mirarla se
 quedó prendado de ella; al otro día volvió a cantar
 y volvió a aparecer la niña; así transcurrió
 el tiempo, hasta que el niño se atrevió a dirigirla una
letra, inmediatamente la niña se entos y el niño
 quedó desesperado creyendo que le había ofendido;
 pasaron tres días y la niña no volvió a salir al bal-
 con, por más que el niño cantaba. Temiendo en esta
 situación volvió retirarse a otra parte, cuando de repente
 se le aproxima una negra y le entrega un papel di-
 ciéndole "de mi Anita" y pego la vuelta corriendo; el ni-
 ño no hallaba que hacer y resolvió leerlo; el papel decía
 que no se fuera, que permaneciera bajo el árbol y que
 todos los días cante que no le pesaría. El niño
 se puso muy contento y continuó bajo el árbol, cantando
 todos los días para la niña, un día recibe otro
 papelito, en el que le decía que si se corajau esta
 ba libre que ella estaba pronta para escaparse
 con él, con ^{noto} tiempo de contestarle con
 la negra, tomó la guitarra y por medio de
 una letra le aceptó justos y le daba las fra-
 cias por tan tremendo sacrificio. Au par basto
 que arreglaran la fuga; el niño buscó un coche y se puso
 de esperada bajo del balcón de la niña; esta debía
 bajar por una soga como todas las noches asistía
 a las primeras reuniones de la ciudad, estaba
 esa noche con mucho sueño y se recostó
 en el respaldo del coche y se quedó dormido; en
 eso pasó un negro y movió el coche que estaba
 bajo el balcón del palacio y la soga colgando de

mo al coche y viéndolo al mirar dormido dijo: "A mi
 amigo, por dormirse en un pisaña fonda" y levantándolo
 con cuidado lo puso sobre la vereda, quedando siempre
 dormido. No pasó mucho tiempo y cayó el estado de ropa
 de la niña y se resquebrajó bajo ella por la roca, tan
 inmediatamente partió a todo escape el coche y princi-
 pió a alejarse de la ciudad. Camminaron mucho y
 extrañando la niña que el niño no le dirijera la
 palabra le preguntó por que iba tan triste, que si
 le pesaba lo que habia hecho. Entonces le contó
 el negro que no... que no estaba muy contento y
 comprendiendo la niña que no era el niño el que
 iba con ella, se puso a llorar y a clamarle al ne-
 gro que la volviera a la casa. Pero ¡que esperanza!
 el negro castigó los caballos. Dejamos al negro y seguimos
 al niño: cuando se despertó comprendió que habia sido
 bajado del coche y sin saber como se puso a llorar,
 y tomó por los campos siguiendo la huera del
 coche. El negro mientras tanto caminó toda esa
 noche y el otro día hasta la siesta, ~~era~~ un día muy
 caliente; pasaron por frente de un árbol, muy coposo y la
 niña le propuso al negro que se bajaran a descansar, el negro
 accedió gustoso y cuando se bajaron lo invitó ~~a~~ a que
 se acostara en los pies para espulgarlo. El negro más
 muerto que vivo de gusto se acostó y la niña principió a
 pulgarlo, como el negro estaba desvelado y con tanto gusto, se
 durmió profundamente al poco ~~tiempo~~ rato, entonces
 la niña lo acostó con cuidado sobre una rama del
 árbol y lo dijo dormido y partió con toda velocidad. El
 negro al despertarse tomó los campos llorando por detrás
 del coche y no paró hasta que una fuerte lluvia, lo
 detuvo en el camino, al otro día en vano intentó seguir
 las huellas del coche. Todo habia desaparecido con la lluvia.

PÁGINA POCO LEGIBLE

La niña siguió en el exilio, caminando lo más a prisa posible,
 hasta que llegó a una ciudad. Pidió hospitalidad en una casa de
 de las orillas y cambiando su traje de mujer por el de un mi-
 litar, se dejó estar en la ciudad. Cada las tardes salía a
 pasear, a caballo por el centro de la ciudad. Esta franqueidad
 el tiempo y un día, visitante militar al hijo del rey, y princi-
 pisó a llamarle la atención. Un día le dijo al rey que
 todas las tardes pasaba un militar por frente al pala-
 cio y que tenía aspecto de ser mujer. Tanto suplico
 al rey, que éste admitió que fuera llevado a un prisionero
 una vez allí, el rey quedó admirado al ver que este mili-
 tar sabía todas las costumbres de la corte y no dudó
 que fuera un prisionero. Al rey se pidió que se que-
 dara en palacio para que le hiciera compañía
 al hijo. Admitió el militar y desde su primer momen-
 to simpatizaron los dos jóvenes. El hijo del rey prin-
 cipió a temer que debía ser mujer y con frecuencia
 el medio de descubrirlo. Le examinó al rey en pocos
 minutos y quedó asombrado al ver la terna de su hijo, pero
 para convencerlo le dijo que pasara en el jardín
 varias espadas y que lo conviciera al joven para allí
 si prefería. Las flores a las espadas al momento de
 entrar, era mujer y en cambio, cuando lo llamaban
 la atención las espadas era hombre. El hijo del rey se
 guio el consejo de su padre, y el joven, inmediatamente
 de entrar al jardín, corrió a las espadas y levantando
 una, hizo varias quites y corrió al otro joven a ha-
 cer ejercicios de esgrima. Tras esto al palacio, le avisó
 al padre el resultado, el cual le aseguró que era hombre.
 Pasado algún tiempo, así que el hijo del rey se sentía
 enamorado, sin saber por qué, el militar volvió a
 temer que debía ser mujer. Entonces el rey le dijo
 que lo conviciera a buscarse juntos, que si no acepta

ba o podía ~~incomunicarse~~ debía ser mujer. Al hacerse el convite, el invitado aceptó con mucho gusto y cuando llegaron a la laguna donde debían bucear, ~~ver~~ el hijo del rey quiso fijarse en el otro joven, ya lo encontró en medio del agua, y como sabía con la admirable velocidad que entro, no pudo percibirse de la verdad. Sabedor el rey del resultado, lo amonestó seriamente al hijo por sus locuras, aunque no se cambió en él la idea de de esa mujer, pero se calló.

Eximos a la niña y al joven príncipe en el palacio del rey y fijamos al niño y al negro.

El niño, continuando su camino por muchos días, llegó a un gran campamento, del que era dueño un hombre ya anciano, completamente ciego que no tenía ninguna parente. Inmediatamente de verlo al niño se quedó preguntado de él y principió a tratarlo como a hijo, entregándole toda la administración del trabajo. El niño vivía, como feliz al menos contentado. Así pasaron los años y siempre que el niño se salía a ver los pines oía suspirar a un negro diciendo "¡ay lo que he perdido!". Al principio no le llamaba la atención de estos suspiros, pero la continuación de verlo al negro suspirar le llamó la ~~atención~~ atención y le preguntó al negro que qué había perdido. El negro le contestó: "¡ay mi amigo, si el fuera en rivas y me preguntara y yo gano y le contare..... Esto llamó la atención, mas que todo al joven, y lo obligó al negro a contarle. El negro viendo amenazado le contó, como había perdido una ~~preziosa~~ preziosa que estuvo por desaparecer con el buen tratamiento de tal ciudad. Por medias más palabras el niño levantó el hacha y lo partió por la cabeza al negro. Se lo tomó preso al niño y no hubo manera posible

de hacerle decir, porqué lo mató al negro. Fui conducido a la ciudad por persona y metido en una cárcel, el padra-
to, apena todo lo que tenía con tal de que lo largaran,
pero todo fue inútil, pues solo conseguí perder más
de la mitad de mi capital, y tuve que regresar a mi
casa desconsolado por la pérdida del hijo.

Dijimos al miro preso y volvimos al palacio del rey don-
de se alojaba el militar. El rey se había puesto viejo y consue-
tina costumbre de hacer todos los años, una visita a
todas las cárceles de su reino, volvió a encargarse al joven
militar para que lo hiciera en lugar suyo, pues lo consideraba
demasiado capaz para gobernar un país y por lo tanto
para tomar buenas medidas. Principió a recorrer las cár-
celes y ya le faltaban muy pocas, quedando todas las visitas
vacías de presos, pues sea cual fuese el crimen cometi-
do lo largaba, cuando llegó a una y siguió largando los
presos. En los últimos le trajeron uno que solo decía
que había muerto a un negro, pero por más que el rey le
exigia decir las causas no las decía. Lo hizo quedar
para el último y le preguntó si no tenía alguna hu-
bilitad, preguntó que le hizo, por que era desver-
de la voz, el preso le contestó que cuando joven había
sabido tocar la guitarra, inmediatamente el rey le hizo
traer una y lo hizo cantar. El miro tomó la
guitarra y contó las penitencias de su vida, desde
su primera edad hasta ese momento. Entonces el
rey pensó: éste es el que buscó y haciéndolo ator a detrás
del arco se lo llevó. Al viejo, dueño del campanen-
to donde trabaja el miro, al tener conocimiento que
el rey estaba a todos los presos, corrió a la ciudad y
cuando no veía su desesperación al ver que a todos
había dado libertad, menos a su hijo, y para peor se
lo llevaba más lejos. Corrió un noche y salió por detrás

33

llorando y suplicando al rey que se lo dejara. El rey reconvino todos los instantes y cuando ya volvía a dar cuenta de su misión lo hizo pasar al joven a dentro del coche y se vistió de mujer, dándose a conocer quien era. Cuando llegaron al palacio del rey el honores en salir a recibidos fue el príncipe y al verlo a su amigo convertido en mujer y con un joven al lado cayó muy to de pesar. Entonces el rey, como ya era muy viejo, los casó y los coronó de obispos, y como yo asistí a la boda, lo vi al viejo dueño del campamento sentado a la cabecera de la mesa, comió bien y luego a él me cuentan otro." (Tomado por mí, ~~de~~ más fielmente posible, por lo que no guarda mucho respeto a las leyes de la gramática)

Roberto del diablo contado por don Antonio Caso de retorta y unos años de edad, y conocido por varias personas viejas.

"Había una vez un viejo y una vieja que tenían un hijo que se llamaba Roberto. Desde muy pequeño había dado muestras de un genio muy malo, pues de cada lección las sobas que le daban los viejos para hacerlo como la gente. Cuando vieron que ellos no eran capaces para criarlo bien, decidieron dárselo a un convento. Lo pensaron, lo hicieron. Los castigos de los frailes nada valían para curarlo de los vicios. Lo mismo que tenía de bueno, que era muy corajudo. Cuando ya tenía de doce años, irrueráron los frailes de un tarde, para ver si ~~se~~ así se corrigiera. En una noche muy oscura, dispuso el guardián que un fraile se pusiera en las primeras gradas que salían al campamento, otro en la mitad y otro tendido al bajo de la campana, y que siempre hablara por turnos por Roberto le dijera la palabra. A más estaba distraído. Llegó la hora de dar las ocho, lo mandó el guardián,

que diera las ochos. Se fue Roberto y al llegar a las puer-
 das encontró un bulto al que le dijo con todo coraje: "¡Hola
 amigo, ¿que hace aquí? y como no le contestara nada le
 dijo: "Bueno, hacete un lado ó anda de las ochos". El
 bulto siguió callado, entonces lo tomó de un brazo
 y lo mandó encolera abajo rodando. Continuo subien-
 do y se encontró con el otro fraile a quien le dijo:
 "Pero recién te hago un lado y ya estas aquí? Subi-
 da de las ochos, ó hacete un lado, que voy apurado", como
 no le contestó lo tomó de un brazo y lo largó para
 abajo con más fuerza, haciéndole al fraile tres
 cientos pedazos. Al llegar al campanario, encon-
 tró al que estaba teniendo el basajo y le dijo "Pero
 que joder, recién te largo para abajo y ya hasta
 aquí? Bueno de ligero las ochos, si es te habrán
 mandado y no fue estis teniendo el basajo".
 Como el bulto siguió callado y no daba las ochos
 volvió a mandarlo diciéndole "Apurate, ya son
 mas de las ochos, ó hacete un lado", riendo fue en-
 du hacia lo alto de la cintura y lo tiró al
 suelo, derecho, haciéndole astillas al pobre fraile.
 Cuando volvió después de dar las ocho al fuer-
 didan le preguntó por que se había demorado
 tanto y le contestó que había encontrado tres
 entremetidos y que no habían querido ni dar las
 ochos ni hacerse un lado y que los había tirado
 para el suelo, hasta que hizo todo ya se pasó
 el tiempo. El guardián pensó lo que había
 sucedido, es decir que los tres frailes habían
 muerto.

Pensando, pensando como habían para reunirlos, t
 resolvieron que un fraile se hiciera el muerto para que
 Roberto lo velara solo en la iglesia. Así se hizo, el fraile
 debía, antes primero una pierna, después un brazo, un

seguida sentarse y por fin pararse y correrle a Roberto,
 a este se le dio un cántaro con agua para que si se movía
 el fraile lo rociara para que se este quieto. Se lo mandó
 a velar al fraile y como se aburría Roberto tanto estar
 allí de vicio, se puso a juntar calaveras, para ju-
 gar con ellas a las bochas, cuando volvió de juntar
 las calaveras, lo encontró al fraile con una piedra
 encogida y sin acustarse le dice: "Estate quieto, yo
 estoy por jugar" y hechándole un popuito de agua
 bendita, el fraile estiro la pierna y se quedó quieto. Se
 puso a jugar y al rato volvió a mirar al fraile y
 lo encontró con los dos brazos levantados y le dijo: "De-
 ja de jugar, y estate quieto, yo estoy ocupado" y he-
 chó agua bendita y se quedó otra vez quieto el frai-
 le. Continuo jugando y se distrajo de tal mane-
 ra que cuando volvió la vista para el lado
 del fraile, lo allí sentado y corrió al cántaro con
 agua y se lo hechó al fraile, este se endereza
 y en lugar de correrle a Roberto, sale disparado,
 y Roberto lo saca corriendo, y como no podía alcan-
 zarlo, le tiró con una calavera que llevaba
 en la mano, con tan buena puntería que le
 pegó en la nuca y lo mató. Lo alzó como pudo
 y lo llevó y lo siguió velando toda la noche,
 sin que el fraile di' señales de moverse, quan-
 do amaneció se fue al convento y le contó al
 Guardian lo que había pasado y como hizo pa-
 ra que no se moviera mas. El Guardian
 mandó a ver al momento y por cierto lo encon-
 traron al fraile desengatado al porraje. Viendo el
 Guardian que era imposible sacarlo tener
 miedo y fue por otra parte que le había muerto
 cuatro frailes, lo despachó. Salir Roberto sin pena

Lo pijo a donde dirijorse. Salio del pueblo y principio a caminar, luego a una encruzijada y tomo el camino más viejo, al poco andar dio con una casa de la que salio un viejo y le dijo que espere por ahí por que espantaban, Roberto le contestó que él no era su caballo para le espanten.

Seguio su viaje y a la oracion llego a una casa sola y se dispuso a pasar en ella la noche.

Se bajo y al sacar los pellous del apero, sintio que alguien se los recibia, y dijo lleno de alegria,

"Con que tengo sorrientes, cuanto me alegro, por ahí nomás" esto se repitio hasta que termino de desuncillar el caballo y cuando quiso ir a

atarlo para que comiera, se lo recibieran, entonces

Roberto dijo: "Bueno, andá pero atalo a donde he ya que comer y bien atado, es medio manero".

En seguida provino de hacer fuego, para asar carne, y cuando quiso ponerla a fuego, no encontro en que usar

la olla, al levantarse para ir a buscar un palo, oye una voz en el suelo que le decia "Caeré", él contesto "caé" y

cayo una piedra humana, tan flaca que podia verse los huesos, entonces Roberto exclamó "Necesitandó en fue

encantar la carne estaba" y usantola en la pira.

Al buscar las piedras para hacer ascetas las puntas del asador, volvió a oír que le decian "Caeré" y

como le contestara Roberto fue cayen, cayo la otra piedra, a la que fue la doble y la puso en un extremo

del asador, al rato se volvió a oír la voz y le ordenó caer, cayo un brazo y lo puso de la otra punta.

Púsose a cantar, hasta que estuviera la carne, pero en rato y se volvió a oír la voz, entonces Roberto empadó le con-

testo: "Caé, por mil diablos y deja de joder", y cayo todo lo que faltaba del cuerpo, y le pidio que le entregara las otras partes,

a lo fue Roberto en tanto que me miraba, diciéndome después
"Pero no ves que las tengo ocupadas? Espera que las desocupe
y te las entregaré;" así fue, cuando estuvo la carne, la
saca y le entregó las partes que tenía ocupadas. En seguida
lo invito a que se comiera y como el bulto se negaba,
le dijo Roberto: "Jome, a eso debes haber venido, yo no necesito
visitas" Tanto lo vejeo que el bulto principia a co-
mer, al terminar de comer se fija Roberto que todo lo
que había comido el compañero estaba en el suelo,
y pegándole en la frente un cinturazo le dijo: "Se
has creído que la comida se tira" y como el bulto
cascara también en cuekillo, puntaron a pelear, pe-
learon hasta que vino el amanecer, entonces el bul-
to se hizo una palomita y salió volando. Estaba sido
un alma en pena, que no allaba quien la sa-
cara. Desde entonces Roberto se hizo tan miedoso
lo que no salía ni a mear solo"

Localidad - ⁻³⁸⁻ Tepic
Escuela - N° 32

21

Nombre del representante - J. Santos Acero (director)
11 Parasciencias y refranes - 11 e) Refranes, adivinanzas.

Solo pondré los que tienen origen antiguo, y son dichos por todos los más viejos de esta población y vecindades próximas.

12 Cuando un individuo, hace alarde, de sus tiempos parados tuos algo y que hoy se ve pobre, se le contesta: "Que importa el haber tenido."

"Si el tener ya se acabó
Lo que importa es tener
Y el haber tenido no"

20 Cuando a una persona siempre mal en todo exclama:

"Cuando la suerte se inclina
A joder a los mortales -
Son al pedo los candiales
y los callos de gallina"

3º Cuando llega un ebrio a una casa en donde no ha estado y principia a molestar, se le dice:

"Oiga amigo flor de aji
En otra parte se macha,
Y viene a joder aquí"

4º Cuando un individuo se pone a contar que tal y tal, en esto y aquello y que tal tal, tal cosa, se le dice:

"Con la boca y el dedo
Se hace un potrero"

o bien, también se le dice: "Con el culo... flechan las arispas"

5º En una reunión, cuando se trata de una discusión, en la que puede llegar a los hechos, es muy común oírse exclamar a los contendores: "Este es toro, en sus rodes y rodes, agües, a donde fala este toro, no fala ninguno"

tercero" 6º cuando ya un individuo no quiere tomar lievo, se lo exige diciendo: "Couse amigo, se haga un lao de la quilla, aun que se engan de quillando, como dice que es toro que la cola se anda meando" 7º cuando un individuo, es recueto a todo, heretando al padre se le dice: "Hijo y tigre, orente hay ~~se~~ ser" 8º cuando un individuo esta teniendo miedo para cualquier cosa, se le grita: "Haga pecho, sombren estrecho" o bien "Haga cogo te, sombren grande" 9º cuando un individuo anda ebrio, es comun verlo decir: "Hay juay juay, dijo una cabra, con tres cabritos, vinito, le mas bonito, lo habiera visto, en el bordito del caminito, me ~~estaban~~ blandito y los tres aurito" tambien se dice: "Hay juay juay, quien se acordara de mi, dijo la perdiz, quien se va a acoritar dijo el zagal, la cuerno esta lejos, dijo el conejo" 10º cuando despues de varias tentaciones para fue un individuo esta a alguna ^{cosa}, cese por fin, se dice "Cray do la uca es larga, no hay matorro que no caiga" 11º cuando se retira una amistad de poco valor se dice: "Amigo, que no da y enchi lo que no esta que se pierde, poco importa" 12º cuando alguno dice un repin o verso que este de acuerdo con las circunstancias se dice: "Churo lindo, riendas de hilo, cortet ~~haga~~ vido, que se querida se le ha ido" 13º Si en una revista se le revista mate que se agarr, dice: "Comar mate que pitar, es como abrag, que besar" 14º Para alentar a uno en cualquier cosa con esta locuendo se le dice: "Mata y musea como quis quimich en la uca" 15º cuando se le ofrece una cosa en cambio de otra por las que no tiene privilegio, a un individuo, este contesta "Para mi la cola es pecho, el espino espinazo cada en do daudome el quico"

- del medio, deme la prena que quiera" 16° Cuando un individuo llora, quejándose de su suerte dice: "Eoy como la palomita, que en los campos se mantiene, comiendo piedras chiquitas, por que querer no tiene." 17° Para demostrar un individuo que todo le es igual exclama: "Todo es lindo, nada es fiero, con tal de que ande por tras mi quiero" 18° Cuando un individuo grita dando su nombre dice: "Aquí está..." (aquí el nombre) nombre que el cura me puso, y me queda como trotero en el uso" 19° Para decir que es pobre, pero fue algo tiene, un individuo, exclama: "Que le parece, las hilachas gotiando y comprando reses, unas de años y otras de meses" 20° Cuando un hombre se enoja y vocifera que es malo y que hace esto y estoto, se dice "Perro que ladra no muerde" 21° Cuando se hace varios servicios y recibe uno de la misma persona se dice: "Dhe pullo por tantas gallinas" 22° Para significar que una cosa no se hizo para el que la aspira se le dice: "Epe, la bota de pato no es para todos" 23° "Me gusta que totes sejan yá mi que falta no me haga, pero me gusta hallaruce a tiempo y alzar una mucharada" 24° "Me gusta el amor en otros, que en mi, no lo puedo ver, y para mayor placer me gusta la que nida se aquel" 25° "Si hubiera amor para vender, yo compraría para tener" 26° "Prestale juego al niño, que el zorrino está averteid" 27° "Hay penas, pensando, cuando me están relando, me digo muerto sin casando" 28° "No hay mal que por bien no venga, me dijo una vieja ruge" 29° "Siempre ruge, ruge, á las puertas ruge" 30° "La mejor tumba la carne el perro" 31° "No importa que no amanezca, de noche también se anda, no importa que no me quiera, jamás me quiera me hay faltos"

- 30° "Cuando una puerta de palo se cierra, doscientos de oro se abren"
- 31° "Para el hombre no hay pan duro"
- 32° "En casa del hombre, echillito mangueso"
- 33° "Para el buen maestro, no hay herramienta mala"
- 34° "Es conocido el caldo de charqui por la salud"
- 35° "El angel que no es fe' al cielo en vano hay mirar pa arriba"
- 36° "El que nace pa mate, en vano hay querer jaso"
- 37° "Mas vale tarde que nunca"
- 38° "Lo hay bien perdido, que tarde no sea conocido"
- 39° "El que bien tiene, y mal escije, por mas mal fue el viaje, que no se escije"

Localidad - 42 -
Epizoa
Enciclopedia N° 32

23

Nombre del remitente - J. Martín Acevedo (director)

11 narraciones y refranes - 11 e) *divinanzas* -

1^a En el campo verde y seco

Y en las caras culiebra

Respta la pichana (cucoba)

2^a En el campo ynto

Y en las caras se oye

Respta el hacha -

3^a Entra sumbando

Y sale goteando

Respta el mate de tomar agua

4^a Entra al agua y no se moja

Entra al fuego y no se quema

Bale a fuera, se revuleca

Y no se mueve.

Respta la cometa -

5^a Una vieja con un solo diente

Llama a toda su gente

Respta la campana

6^a Una vieja con un solo ojo

Mata liendes y piojos

Respta la plancha -

7^a Tanos a la cama, a hacer lo que Dios manda,
juntar peludo con peludo y un pelaito en el medio.

Respta dormir - pestaña con pestaña y la bola del ojo -

8^a Conicos barrancos, mechones blancos -

Respta el zuri (aventuz)

9^a Ovilajo, ovilajo, cara de indio viejo

Respta el quirquincho.

10^a Fui por un canimito, corte un patito, cortarlo puede,
rargarlo no puede. Respta el cabello -

11^a shu toro barroco, que arrastra piedras y trozos

Resp^{ta} La creciente

12^a Garra, perros de cuero, patu per un ouca-

Resp^{ta} Garrapata

13^a No es lo que vos decís, adivina si justo

Resp^{ta} La nieve

14^a El coningo de mañana, topé una vieja chilena,

le metí tanta arena, que le hice saltar arena -

Resp^{ta} El mortero, cuando se muele -

15^a shu mala a tres, tire al que vi, y mate al que no

vi, comí carne no nacida, bebí agua no vertida, la

~~la~~ carne la aré en palabras y vi un muerto que lleva

buñen niro

Resp^{ta} Es un rey que tiene una hija que no hay quien le haga una pregunta que no sea contestada satisfactoriamente. El rey hecha un bando diciendo que aquel que le haga una pregunta y no le adivine la princesa, se casará con ella. Por esto que hay muchos que le dirigen preguntas, pero a todos adivina. Llegó a oídos de un tanto la resolución del rey, y pidiéndole la bendición a sus padres se dirigió al palacio del rey con un iureo y una escopeta. En el camino se le mueren el perro y lo comen tres carachos, que resultaron muertos; (uno mata tres); más allá ve tres liebres y le hace un tiro, pero en lugar de matar a las liebres que vió, mata a una cabra, (tiro al que vi y mate al que no vi); estando la cabra muy primada, comió el cabrito antes naces; (comí carne no nacida) tomó el agua que tenía la cabra en el vientro; (bebí agua no vertida) un temendo tenía para hacer fuego, la usó a la carne en los llamas de una casta; (la carne la aré en palabras) continúa al camino y una creciente llevaba un caballo muerto, y enciende

iba un carancheo (vi un muerto fue llevaba a un vivo)
 Viendo esto que le pasen en el camino al tanto, le hizo
 la pregunta a la princesa y no pudo contentarla, vien-
 dose el rey en grandes apuros, para impedir el casame-
 nto. Por fin le dio nueve cargas de plata y quedo un arre-
 glado.

16^a J'lanca flor donde nacieste, desgraciada fue tu suer-
 te, que al primer paso que distes, te encontraste con
 la muerte; el cortarte es cosa triste, dejarte es cosa
 fuerte, el dejarte con la vida, es dejarte con la muerte.

Respta. D'nea aqueena fue nacido en una calabera.

17^a Tengo el nombre de animal, y siempre caliente es
 soy, me eligen el mejor lugar, y lo peor me dan.

Respta. El mate, la tetera (para)

18^a Nadie me llega previene, al nacer es un niño,
 y el que me suele seguir, jamas sin bullicio viene.

19^a Respta. El relámpago.

19^a Es un infante debil y fuerte, cuya destreza es sin
 igual, vence a la vanas, sigue a las simples, y
 a una discreta suele engañar.

Respta. El amor.

20^a Vuela sin alas, castiga sin manos, y tú no lo
 ves, ni lo tocas.

Respta. El viento.

21^a Quel ~~ser~~ enemiga de la raza humana,
 a mil amantes he causado envidia

Me mantengo de sangre, en los brazos del
 que quiere mi muerte, allo mi vida.

Respta. La pulga.

22^a 2^{do} lion coronado, de mil colores vestido, estando
 en el seno de su madre, se comia su padre vivo.

Respta. Al cura en la diciendo mira

23^a Soy la redonda del mundo, sin mí no puede haber Dios, la virgen puede ser pura, pero concébidse m.

Resp^a La letra 'o'

24^a Fui por un caminito, estendi mis bracitos por el cielo de florecitas

Resp^a El naipe.

25^a Fui por un caminito, encuentre una niña sin brazos, por consola el corazón, la hice trescientos pedazo.

Resp^a La sandía

26^a Ramadon, ramadon, sin ninguna cosa parece ni oración

Resp^a El cielo -

27^a Alto en alturas, corto en ciuituras, con muchos ojos sentos, y sin puerta ninguna.

Resp^a La caña

28^a Habla sin boca, camina sin pies, adivina que es.

Resp^a La carta

29^a Alta en Torre de David, formada en quince campañas, con ciento cincuenta almeidas, que a los rielos se llegaba -

Resp^a El rosario.

30^a Tengo en lo que me es nacido, traigo en la mano a la madre, donde el águila hizo ruido, sobreviene un trago de vino.

Resp^a Es un individuo que iba en un caballo que sacó de la punta de la lengua, antes de nacer, llevaba una botella con vino, la que hizo de la cabeza de aquél; después que una águila, hizo un ruido en ella.

31^a Con el pico, pechota, y con la cola tirauca

Resp^a La aguja -

32^a El que lo compra, lo compra llorando y el que lo vende, lo vende cantando.

Resp^a El cajón Jimbre.

- 116 -

Localidad - Spizca
Escuela No 32

25

Nombre del remitente J. Martín Acuña (director)
III Art. - IIIA Poesías y canciones - IIIa) Poesías
y canciones que comienzan desde el tiempo del gober-
nador Cubas de esta provincia, dictadas por la
Srta Justina de Moreyra de sesenta y cinco años de
edad.

"Cuando salió el Sr Cubas
Laminando sin recelo
Se dirige a la Concepción,
Capayan y San Pedro.
Los hombres que le perseguían
Le aplicaban la pena
Don María López y Alejandro Bermejo,
Al llegar a Capayan.
Se topan a pelear.
De la gente de María López
Le matan un oficial
Llanto Rosa lloraba.
Y dijo "A fue mi vendría":
De allí salta Delgadillo
Y dice "No hay que temer a la muerte
Por que para morir nacimos.
Ya le rodean la fucrada
Y le preguntan "¿quien vivió"
Contesta el Sr Cubas:
Si acaso lo han ignorado
A fue esta el gobernador.
Mora una fucrosa
Con llanto muy hermoso
Y dice a sus ministros
Moron fue como perdido."

Versos que se cantaba la cueca, llamada "La Juanista", en tiempo de la presidencia del Sr. Juarez Celman, cantados en estos lugares por el Sr. Rudolffo Paucel de ochenta y tres años.

1.ª Visita de mi vida

Pago de Vargas
La guerra se ha perdido
Por falta de agua -

2.ª Visita de mi vida

Dijo Elisardo
A la carga muchachos
De cuatro en fondo.

3.ª Visita de mi vida

Dijo Varela
Dónde irán esos suapos
En polvareda

4.ª Visita de mi vida

Dijo Baboada
Si esta guerra la pierdo
No cargo espada

5.ª Visita de mi vida

Dijo Navarre
A la plaza muchachos
Que no hay equitad.

III b) Canciones populares - se citan solo las que quedaron estrofas sueltas.

1.ª Tengo un dolor yo se donde

2.ª ^{me} si por que

que he de sanar yo se cuando

si me cura yo se quien -

2.ª del pago no se donde

celebran no se que canto

esperando no se que cosa

se alcanza no se fue tanto -

3^a Me mandaron ir a adonde

A buscar no se que cosa

Lo volvi no se cuando

Lo que no se fue cosa X

4^a El gallo en su gallinero

Salpica las alas y canta

Al que duerme en cama y gana

Amarrando se levanta

5^a Los gallos cantan a la alba

Es canto al amanecer

Dellos cantan porque saben

Es canto ⁺ por aprender

6^a Cuando la gallina gita

Es por que pone un huevo

La mujer que se ata buicha

Muda en amores nuevos

7^a La mujer que anda queriendo

Con ausencia del marido

Se andan rubando los ojos

Como a saballo rubido

8^a La mujer que no tiene

Quien le diga algo

Anda haciendo la cara

Como un herije

9^a La mujer que no tiene

Quien le diga algo

Anda haciendo la cara

Como perro galgo

10^a Bajo tu fresca sombra

(Calaveras)

1^a Bajo tu fresca sombra

Siento fresco el corazón

Raudales de pura ilusión

Siento en el alma esas

11^a 2^a Tus ramas jugueteando

Empelidas por el viento

Aspiran un dulce aliento

Donde se embriaga un ser

12^a 3^a Como no amarte

Y seguir tus huellas

Si tu eres la estrella

Tus alumbra mis porvenir

Fin -

13^a ¿Odds me dicen casate

Eso es lo que yo han se ver

Que yo le di plata al cura

Pa que atras tenga mujer

14^a Pa que me habe casado

Si tan luego sufriria

La plata que le di al cura

Por que no la acompañaria

15^a Me case chiquitito

Por saber que tal era

Un mujer salio hasagana

sali
y got Calaveras

16^a Olablando de la pobreza

Dice la necesidad

A donde a de ir un hombre pobre

Que no apete una ciudad

17^a Cuando un pobre va a morir

Yinate están tomando

Si le llegan a dar un ser

Le dan los patos volando

18- Cuando un pobre anda queriendo
Ser rico se le atraniza
Allí sale el pubucito
Rascándose la cabeza

19- No hay poder en la tierra
Como el poder de la plata
Tiene más que el veneno
Que sin dejar huera mata.

20- al hombre que tiene plata
Es un zadopoteroso
Tiene el corazón de un angel
Aunque sea un facineroso

21- La plata lee y escribe
Manda y tiene el fabieros
El hombre que tiene plata
No le teme ni al infieros

22- Si debiera contemplar
Antes de contar caudales
Que en la presencia de Dios
Los hombres somos iguales

23- Dicen que las penas matan
Lo digo no es así
Que si las penas mataran
Se me hubieran muerto a mí

24- Yo mismo digo y soy
Mirra de cuerpos presente
Se acuerdan cuando ven
Menos cuando estoy ausente

25- Sale el sol, sale la luna
Y el vecero en su compaña
Que triste se queda un hombre
Cuando una mujer lo urgaña

26- En los campos hay una flor
Que le llaman camalote
No me quieren las muchachas
Por que no tujo rigote

27- En los campos hay una flor
Que le llaman fripa y fraile
No me quieren las muchachas
Por que no chupo en los builes

28- En los campos hay una flor
Que le llaman su vicente
Como fueres fue te quicera
Si tu dueño está presente.

29- La aloja es buena bebida
El vino es mucho mejor
Dante entra el guardiente
Agarré el colliatos
El aborrecido (caucion)

30- 1- Pregunto al mejor autor
Hombre que intente de pluma
Que cual rujan me dara
Cuando dos andan por una

31- 2- Cuando dos andan por una
Y ella quiere a uno nomias
Auda el querido delante
Y el aborrecido atrás

32- 3- Pregunte el querido y dice:
Se amos como te va?
Y el aborrecido contesta
Me quiere a mi nomias.

33- 4- No coló el aborrecido
Tiene largo patecer
Tambien el querido espera
Que lo aborrezcan despues.

34 No a tu cara te llamas
Sierra morena

Y a tus ojos lastimas
Que andan por ella

35 En sus ojos son ladrones
Que roban y hurtan
En peñana es el monte
Donde se ocultan

36 La batalla de los ojos
Van desfilando
Y tus ojos son los jefes
En su mandando

37 Yo soy como el jugador
Gane o pierda me hace a cuenta
Quien con veneno se cria
Con veneno se alimenta

38 Como no he de llorar yo
Como no he de tener pena
Si ven a un árbol caído
Todos quieren sacar leña.

39 En una pena ^{de} mis quejas
Por ver si me consolaba
Como la pena era muda
Ningun consuelo me daba

40 El tren de mi deseo (cauciano)
1º En el tren de mi deseo
Embarqué yo mi esperanza
Con el vapor de un suspiro
Y rielos de mi confianza

41 2º Perdidito van las calderas
Con el fuego de mi amor
Del carbon del "Recreo"
Y te quedas de mi pasión

42 3º Directamente a decirnos
Al afecto fue hoy en mi
Deseo que te convenci
Así te lo anuncio a ti

43 4º Dadle posesión al alcornoque
En la primera estacion
Ni alma de ella me pasa
El carro es mi corazón.

44 5º Si quisiera y te adoro
Y te tengo de confianza
Que al fin de tanto quedada
Me hace pagar con incertidumbre

45 No hay corazón como el mio
Para sufrir una pena
Corazón que sufre y calla
No se encuentra en doquier

46 Para quererte tanto
No encuentro causa
Por que tu eres el modelo
De la incertidumbre.

47 Tan tanto que el amor dura
Cada locura es fineza
Y en cuanto el olvido empieza
Cada fineza es locura.

48 Para firme el oro fino
Para falso el oropel
Para falros los hombres
Para firme la mujer

49 Cuando ripan fue mi muerte
No me lloren los parientes
Lloren los alambiques
Donde nace el aguardiente

El Olivo (cancion)

50° 1° Quijoro estaba un olivo
Por la magnitud de un ave
Que en furiosas tempestades
Buscaba en el un abrigo

51- 2° El olivo dijo al ave
De tus glorias no presumas
Como me faltan las hojas
Pueden faltarte las plumas

52° 3° Cubiertos de verdes hojas
Todo árbol es muy hermoso
Pero que viste y perroso
Cuando el viento lo deshoja

53° 4° ¿Alvez que no lo conoces
Las aves que hicieron nido
Como ^{me} ven deshojato
Me miran desconfiado

54- 5° Si es que ves deshojado
No te debes admirar
Si mis hojas se han caido
Porque el tiempo me hizo mal

55- 6° Cuando yo de hojas cargado
Las aves venian frecuentemente
En mis ramas volamente
Fabricaban sus nidos

56- 7° Hoy como ven marchito
Todas me han abandonado
Como no voy a fijarme
Al verme desamparado

fin -

Las penas (cancion)

57- 1° Todas mis penas
Se vuelven glorias
Cuando te miro
Sin mirarte

Todo es congoja
Todo es martoro

58° 2° Al punto mismo
Que vi tus ojos
Quede cautivo
Ahun por lo tanto

En esos blancos
Se mi delirio

59° 3° Antes de nada
Te abandonado
Ean sin motivo

Aunque murmuren
Aunque critiquen
Todo sera contigo
fin

60° Como la mariposa
Ar es mi suerte
A quella que mas quiero
Me da la muerte -

61° Las penas se mis penas
Se van cambiando
Dale con otras penas
Que no se vaguen

62° Luego que ponerme luto
De una cinta colorada
Porque se ha muerto un rey
Esta vieja enmendada

La pobreza (continuación)

63° 1° A decir verdad me obligo
Sin tener oro ni cobre
No es lo niego soy pobre
Y al tiempo doy por testigo
Mas con vanidad lo digo
No se desprecian mi nobleza
Como por una bojeza
No se miran de mala fe
Debiendo mirar en que
No es deshonra la pobreza

64° 2° Como no encuentro peores males
En el pago donde estoy
Tengo como otros hoy
Por falta de los metales
Si, debo a los tribunales
Que conducen con sorpresa
Como por una bojeza
Me miran con tal quebranto
Pero cuando al campo canto
No es deshonra la pobreza

65° Que orgullo tan profundo
Es el que hace aparecer la plata
Y es el terror que mata
A quien desnudo ha nacido
Nos vemos comprometidos
Los pobres con mas frecuencia
No perduran la maldad
Por no tener el dinero
Pero siendo caballeros
No es deshonra la pobreza

66° Los obispos y los curas
Doctores y abogados
Aunque son de buena mano
Permanen a la sepultura
A esa mansión tan oscura
Y van todos con sorpresa
Bajando la cabeza
Dejan el oro pasar
Por en la corte celestial
Yo es deshonra la pobreza
- fin -

67° Esto viene amando
Solo yo mismo
Me ver que todo amara
Es que yo quisiera

68° Las piedras lloran sangre
Al golpe de un esclavo
Aun sacan las ingratas
Sangre de mi corazón.

69° La pena y la que me espere
Cada es pena para mi
Ayer pensaba por verte
Y hoy pienso por que te vi

70° Amor de un forastero
No vale nada
Encilla por su caballo
Se va mi vida

71° Vivota de mi vida
Tu amor me mata
Quisiera como te quisiera
No seas ingrata.

2da misa en un hay puer (cancion)

72-1º Soñé que yude en un globo
 A donde sin saber sabia
 A un punto me dirigia
 A hacer viaje por dos años
 Que llevo a un pais extraño
 A donde los perros volaban
 Y las gallinas cantaban,
 Con un modo singular,
 Los gatos sabian bailar,
 Y los burros se apitaban

73-2º Habian zorros pintores,
 Mosquitos albaniiles,
 Carpinteros, aguaciles
 Y comadrejas modestas,
 Habian chinches artistas
 Hombreo un dromedario,
 Carpintero, era un canario,
 Y un tigre era orador
 Un eremizo era doctor
 Y un sapo era boticario

74-3º El buey cantaba un talle
 Acompañado por un piano;
 Un burro hablaba en italiano,
 Un oso iba en bicicleta;
 Una tortuga con muleta
 Que corria a un jabali;
 Vi nadar una perdiz,
 Con una rana en el pie;
 Y una pulga a un elefante
 Lo llevaba en el hocico

75-4º una chaucha muy cofeta
 Se casó con un gorrino,
 Y concieran de padrinos,
 Una paloma y un zorzal;
 Un hermoso paos real
 Era cura en esa ocasion;
 Sacristan fue un recluso
 Que se moria de risa,
 Al ver a la chaucha en canis
 Y al gorrino en canisian.

76-5º Concuer tambien al baile
 Por ver como era el festin
 Tocaba un mono el violin,
 El urope una sucaracha,
 La guitarra una bigacocha
 Y el mandaleon un raton,
 Un muson tocaba el bombo,
 Y una laucha el acordeon

77-6º Bailaban varias parejas
 En una sala preciosa.
 Una blanca mariposa
 Con un piojo compañero;
 Bailaban cada tanquito
 Con requeros y con padrazos;
 Una pulga enamorada
 Que de su acento decia
 Que ella tenia simpatia
 Con un gato que la aplaba

49° 7° Es de venir el día ⁵⁴
Al ruido de un tintintín
Como si fuera un violín
Que en mis oídos sonaba
Por ser el despertador
Que las horas me marcaba
Y todo fue una ilusión
Que en ese instante sonaba
- Fin -

49° 8° Buenos unos ajostales
Y un mirar tan suavemente
Como no has de exultar
A mi errazón inocente
80° Los gallos canta á la alba
Yo canto al amanecer
Ellos cantan por que saben
Yo canto por aprender
La atención (caución)

81° 1° Atención fija á la sociedad
que tengo relación.
Relación tengo entre mis escudidos
Yo también advierto
Cuando no soy querido,
Queriendo se han de quedar
Los que son de mal vivir,
Cuando yo no tengo plata
No me puedo divertir.

82° 2° Si vestir se divierten
Cuando salen de mica,
Salen preparando el arco
Para jugar la cortija

83° 3° Cortija es la de un pobre
Cuando se ve derabogado
Que alla amanecer cogamotado

Con el frío de la helada.
84° 4° Helada es una agua fría
Que de su labios, un mal profundo
Si no gozo de lo que es sano
No puedo vivir en el mundo

85° 5° Abogado es una mujer mundana
De sesenta años de edad
Que ningún churito u arruma
De decirle la verdad

86° 6° La verdad es aquel mas verdadero
Y aquel que miente no hace hazer
Al con sus buenos discursos
Consera una amistad clara

87° 7° Clara es el sol y la luna
que alumbra en claridad
Chicos y grandes
Todos por un igual

88° 8° Igual es la fortuna
De un matrimonio nuevo
Todos los días me lava la cara
Y siempre más negro

89° 9° Negro es el que tiene bajala polla ^[fornico]
Cuando esta en la ^[cama en]
Y que tanto curarlo
Lo dejan pelas o vero

90° 10° Overo son los portos
Del pueblo de Buenos Ayres
Que de alli se levantan guerras
Para mudar un gobierno

91° 11° Gobierno es un dueño de casa
que teniendo familia
tiene a quien mantener

92° 12 Mantener se mantiene
en jugado jugado

Cuando sale perdiendo
 dice que que sale ganando
 93° 15° Jamar ganan los pulperos
 Y a todo sacrificar
 En medio se lo van sacando
 Otro se lo van cuartianando

94° 14° Cuartiar, cuartian las cartas
 Cuando estan empantañadas
 Así cuartian la banca
 De un jugador jugando.

95° 15° Jugar juegan los gallos
 En el riñidero
 Dasi pelican los reinos
 Por los campos ageros
 Jura

En cuanto al 11° cuadro, no
 se conoce en estos lugares como
 que otros donde se hayan li-
 brado batallas en ningún
 tiempo, no hay ninguna
 lengua más que la castella-
 na, y todo lo que en este
 cuadro se preguntó en
 muy nada que este acuerdo
 con el repintar que origi-
 na la resolución sobre
 Jolchire Argentino.

Localidad ³⁶ - Spizca
Sección N^o 32

Nombre del remitente - J. Martín Acevedo (director) ⁵⁰

III Poesías y canciones - III B - Bailes -

En estos lugares solo han quedado, los bailes siguientes: "El gato" "La chacarera" "La cueca" y "El cuadrado" que se bailan acompañados con guitarra, acordeón, y mandolina, cantándose, cuando se trae uno de estos instrumentos solos, los versos que están apuntados en canciones populares. "Los aires" es muy raro que lo bailen, y solo lo hacen personas viejas. Han existido otros, como "El remedio" "El vidito" pero ya no lo saben tocar y por lo mismo bailar. Los bailes citados se baila entre hombres y mujeres, una, dos, tres y hasta cuatro parejas, según la extensión del lugar.

Spizca Septiembre 30 de 1921



J. Martín Acevedo

